

上海市区方言志

上海教育出版社



上海市区方言志

■ 许宝华

汤珍珠

主编

■ 上海教育出版社

内 容 简 介

本书是用现代语言学方法编写的上海市区的方言志。学者们多年,大量的调查、记录,使这部书可靠、翔实,举凡上海市区方言的语音、词汇、语法、语料,搜集均较完备。重点是词汇部分,列举上海市区方言独特的词和熟语八千余条,分类安排,查检方便。此书不但可给语言文字工作者提供丰富的研究资料,也是上海人和关心上海的人的有益的工具书,对于地方文学、戏曲的创作者和爱好者来说,也很有参考价值。

上 海 市 区 方 言 志

主编:许宝华 汤珍珠

编者:游汝杰 钱乃荣

石汝杰 沈亚明

上海教育出版社出版发行

(上海永福路123号)

各地新华书店经销 上海市印刷四厂印刷

开本787×1092 1/16 印张37 插页4 字数885,000

1988年11月第1版 1988年11月第1次印刷

印数1—1,400本

ISBN 7-5320-0226-8/H·7 定价:20.00元

目 录

第壹章 导言	1
壹·一 上海方言调查与方言志	1
壹·二 上海地理人口概况	2
壹·三 音标符号	2
(一) 辅音	2
(二) 元音	3
(三) 声调符号	4
(四) 本书记北京音所用音标和汉语拼音方案对照表	5
第贰章 语音	7
贰·一 声母、韵母、声调	7
(一) 声母	7
(二) 韵母	8
(三) 声调	8
(四) 音韵特点	9
贰·二 单字声韵调配合关系	9
(一) 声母、声调配合关系	9
(二) 声母、韵母配合关系	9
(三) 声母、韵母、声调配合关系	15
贰·三 连接变调	24
(一) 连读变调总表	24
(二) 广用式连读变调举例	26
(三) 窄用式连读变调举例	33
(四) 广用式和窄用式的对比	42
贰·四 内部差异	50
(一) 声母方面的差异	50
(二) 韵母方面的差异	52
(三) 声调方面的差异	56
贰·五 五个音系	56
(一) 上海市区老派音系	57
(二) 上海市区新派音系	72
(三) 浦东音系	73

(四) 吴淞音系	74
(五) 闵行音系	76
第三章 同音字表	78
第四章 上海音和北京音的比较	109
肆·一 声母的比较	109
(一) 上海 p 组和北京 p 组	109
(二) 上海 t 组和北京 t 组	110
(三) 上海 ts 组和北京 ts tʂ 二组	110
(四) 上海 tʂ 组和北京 tʂ 组	111
(五) 上海 k 组和北京 k 组	112
(六) 声母比较的说明	112
(七) 上海音和北京音声母对应关系总表	113
肆·二 韵母的比较	114
(一) 上海 ɿ 韵母	114
(二) 上海 i 韵母	114
(三) 上海 u 韵母	115
(四) 上海 y 韵母	115
(五) 上海 A ia ua 和 O 四韵母	115
(六) 上海 o io 二韵母	116
(七) 上海 ɤ iy 二韵母	116
(八) 上海 e ie ue 和 ø uø yø 六韵母	117
(九) 上海 ā iā uā 和 ǎ iǎ uǎ 六韵母	118
(十) 上海 əŋ in uən yn 四韵母	118
(十一) 上海 oŋ ioŋ 二韵母	119
(十二) 上海 Aʔ iaʔ uaʔ 三韵母	119
(十三) 上海 oʔ ioʔ 二韵母	120
(十四) 上海 əʔ uəʔ 和 iʔ yʔ 四韵母	120
(十五) 上海 əl ɱ n ŋ 四韵母	121
(十六) 韵母比较的说明	121
(十七) 上海音和北京音韵母对应关系总表	124
肆·三 声调的比较	124
(一) 上海音和北京音声调对应关系表	124
(二) 声调比较的说明	125
第五章 上海音和中古音的比较	126
伍·一 声母的比较	126
(一) 上海 p 组和中古帮、非二组	126

(二) 上海 t 组和中古端组	127
(三) 上海 ts 组和中古精、知、庄、章、日五组	127
(四) 上海 tʂ 组和中古见、精二组	128
(五) 上海 k 组和中古见系	129
(六) 声母比较的说明	129
(七) 上海音和中古音声母对应关系总表	132
伍·二 韵母的比较	132
(一) 上海 ɿ i ɛ iɛ uɛ 和 ø uø yø 八韵母	132
(二) 上海 u y 二韵母	134
(三) 上海 a ia ua 和 o 四韵母	135
(四) 上海 ɔ iɔ 二韵母	136
(五) 上海 ɤ iɤ 二韵母	136
(六) 上海 ā iā uā 和 ǎ iǎ uǎ 六韵母	136
(七) 上海 ən in uən yn 四韵母	137
(八) 上海 oŋ ioŋ 二韵母	138
(九) 上海 aʔ iaʔ uaʔ 三韵母	139
(十) 上海 oʔ ioʔ 和 yiʔ 三韵母	140
(十一) 上海 əʔ uəʔ 和 iʔ 三韵母	141
(十二) 上海 əl m n ŋ 四韵母	142
(十三) 韵母比较的说明	143
(十四) 上海音和中古音韵母对应关系总表	144
伍·三 声调的比较	149
(一) 上海音和中古音声调对应关系表	149
(二) 声调比较的说明	150
第陆章 分类词表	151
说明	151
陆·一 天文 气象	154
陆·二 地理 方位	158
陆·三 节令 时间	164
陆·四 工业 工艺	171
陆·五 农业	173
陆·六 商业 交通 邮电	178
陆·七 动物	186
陆·八 植物	193
陆·九 饮食	197
陆·十 衣料 服饰	208
陆·十一 房舍	215
陆·十二 器具	221

陆·十三	身体 疾病 卫生	229
陆·十四	婚丧 生育 寿辰 宗教	245
陆·十五	人品 谑语	251
陆·十六	职业 职务	259
陆·十七	亲属	264
陆·十八	文化 娱乐	268
陆·十九	交际	277
陆·二十	动作 变化	282
陆·二十一	性质 状态 感觉 颜色	309
陆·二十二	数词 量词	334
陆·二十三	代词	337
陆·二十四	副词 介词 连词	341
陆·二十五	助词 语气词 叹词 象声词	354
陆·二十六	熟语	360
第七章 语法		393
说明		393
柒·一	数词	394
	(一) 一	394
	(二) “二”和“两”	394
	(三) 位数	395
	(四) 分数	395
	(五) 倍数	396
	(六) 序数	396
	(七) 概数	397
	(八) 数词词义的转移	398
柒·二	量词	398
	(一) 普通话不用的上海话量词	398
	(二) 上海话不用的普通话量词举例	403
	(三) 使用范围跟普通话不同的量词	403
	(四) 量词的语法特点	406
柒·三	名词	408
	(一) 造词法	408
	(二) 路名的两种构造方式	413
	(三) 时间词	413
	(四) 处所词“拉”	414
	(五) 方位词	415
柒·四	代词	417
	(一) 人称代词	417

	(二) 指示代词·····	419
	(三) 疑问代词·····	421
	(四) 代副词·····	424
	(五) 代形容词·····	424
	(六) 代动词·····	425
	(七) 代句词·····	425
	(八) 遍指代词“各”·····	426
柒·五	形容词·····	426
	(一) 造词法·····	426
	(二) 基式和变式·····	430
	(三) 形容词程度表达法·····	432
柒·六	动词·····	435
	(一) 造词法·····	435
	(二) 判断词·····	447
	(三) 趋向动词·····	447
	(四) 能愿动词·····	448
柒·七	副词·····	449
	(一) 造词法·····	449
	(二) 范围副词“侪”·····	451
	(三) 否定副词·····	451
	(四) 常用副词·····	453
柒·八	介词·····	453
	(一) “辣”和“辣辣”·····	453
	(二) 照仔·····	454
	(三) 为/为仔/为了·····	454
	(四) 脱·····	454
	(五) “教”和“帮”·····	454
	(六) 问·····	455
	(七) “连带”和“连得”·····	455
	(八) 讲到·····	455
	(九) 望/望仔·····	456
	(十) 除脱/除勒·····	456
	(十一) 拿·····	456
	(十二) “拔”和被动句·····	457
柒·九	连词及复句·····	458
	(一) 脱/脱仔、连·····得仔、咗 ₁ ·····	458
	(二) 连词和有关复句·····	459
柒·十	助词及有关句类·····	463
	(一) 个·····	463

(二) 得、来、得来·····	465
(三) 疑问语气助词和疑问句·····	466
(四) 命令语气助词和祈使句·····	470
(五) 感叹语气助词和感叹句·····	471
(六) 其他句末语气助词·····	471
(七) 语气助词和句中停顿·····	473
(八) 附:象声词和感叹词·····	476
柒·十一 比较句·····	477
(一) 平级比较句·····	477
(二) 不平级比较句·····	478
(三) 渐进比较句·····	479
(四) 推测、比拟句·····	479
柒·十二 语序·····	479
(一) 双宾语的位置·····	479
(二) 含兼语句子的语序·····	480
(三) 结果补语的位置·····	480
(四) 趋向补语的位置·····	481
(五) 副词在句中的位置·····	481
(六) 处置式的构成和语序·····	481
(七) 句子成分的倒装·····	482
(八) 语意的追补和反复·····	482
第捌章 标音举例 ·····	484
说明·····	484
捌·一 俗语·····	485
(一) 谚语·····	485
(二) 歇后语·····	490
(三) 其他·····	494
捌·二 谜语·····	500
捌·三 歌谣·····	505
(一) 儿歌·····	505
(二) 民歌·····	511
(三) 叫卖调子·····	514
捌·四 绕口令·····	516
〔附〕贯口·····	520
捌·五 故事·····	523
(一) 北风搭太阳·····	523
(二) 徐光启摆渡·····	525
(三) 张玉书当脚炉·····	531

	[附] 掌故·····	540
	(一) 兜喜神方·····	540
	(二) 大舞台对过——天晓得·····	541
捌·六	会话·····	546
	(一) 叫卖——卖金橘·····	546
	(二) 成段叙述——老饭店·····	547
	(三) 对话——拜访问候·····	551
捌·七	戏曲·····	558
	(一) 沪剧说白——女看灯(节选)·····	558
	(二) 上海说唱——上海游(节选)·····	560
	(三) 独脚戏——家和万事兴(节选)·····	561
捌·八	广播节目·····	567
	(一) 家常话——尹大姐用水讲“四要”·····	567
	(二) 为侬服务——家务小常识·····	575
	(三) 天气预报·····	578
	(四) 新闻·····	578
后 记	·····	582

第壹章 导 言

壹·一 上海方言调查与方言志

上海方言的调查研究已有悠久的历史。宋元以来历代的方志中都有上海方言词汇的著录。十九世纪中叶以来,中外学者先后编写过不少学习、研究上海方言的论著,有课本、字汇、韵编和词典等。这些著作在一定程度上反映了当时上海方言的面貌,对于了解上海方言的发展变化都是有用的材料。

《现代吴语的研究》是第一部用现代科学方法全面综合地研究吴语方言的代表性著作,此书各部分的材料都比较少,特别是词汇和语法的材料就更少。建国后在方言普查基础上编写的、于一九六〇年出版的《江苏省和上海市方言概况》是一部篇幅比较大的著作,具有相当的学术价值。由于方言点多,它的每一个点的材料以及词汇和语法的内容比较简略。

复旦大学从事汉语方言教学和方言研究的一部分教师,曾参加从一九五六年开始的全国汉语方言普查的工作,并且为《江苏省和上海市方言概况》、《上海人学习普通话手册》等书的编写提供过部分资料。方言普查工作完成之后,他们就打算编写上海方言志。一九六〇年以后他们开始较详细地调查了上海市各区的方言情况,陆续积累了一些资料。由于人力不够和众所周知的原因,这项工作一直未能正式进行。

一九七六年以后,复旦大学从事方言工作的同志结合汉语专业本科生和研究生的方言调查实习课,对上海市区的方言情况多次进行比较深入的调查,特别对连读变调、青少年的语音、中年人的语音、老年人的语音等分专题进行了人数较多的调查;还系统地调查了市区和郊区各县七八千条词语的使用情况。

一九八三年决定先编写《上海市区方言志》,它被列为国家第六个五年计划期间语言学重点项目之一。一九八四年底写成了《上海市区方言志》的初稿,一九八五年至一九八六年进行了修订和定稿工作。

上海市区方言情况相当复杂,按年龄层次大致可以分为老派、中派和新派三派。^①上海市区目前说中派上海话的人数最多,因此中派上海话可以说是上海话的主流和代表。本书所述上海市区方言以中派为主,只是在部分章节里兼及老派和新派。

本书第陆章分类词表里头有一部分词语是反映旧时代的社会风尚的。第捌章标音语料里头所收谚语大都是人民口头流传已久的。其中有一部分今天已少用或不用;有少数词语的用法不见于今天的大多数上海人的口语,为了保存语言事实,本书也收了这类材料。

^① 在过去的论著中,都把上海话分为老派和新派两派。本书作者过去把“中派”称为“新派”,如许宝华、汤珍珠、钱乃荣所写《新派上海方言的连读变调》(载《方言》季刊1981年第2期)。

壹·二 上海地理人口概况

上海市地处长江三角洲的前沿,扼长江入海的咽喉。东濒东海,北界长江,南临杭州湾,西与江苏、浙江两省接壤。上海市区位于北纬三十一度十四分,东经一百二十一度二十九分。全市面积六千一百八十五平方公里,其中市区三百四十余平方公里。境内地势平坦,气候温暖湿润。

上海依其优越的自然地理位置和港口条件,早在唐宋时期就已经是一个渔盐业兴旺、商船来往频繁的贸易集市。宋时设上海镇。元忽必烈时设上海县。明嘉靖年间为防盗始筑城。清政府于康熙二十四年(1685)在上海设江海关,那时黄浦江中帆樯林立,上海已经是一个手工业发达、商业贸易相当繁荣的港口了。

上海市大部分地区旧属松江府管辖,苏州河以北的小部分地区原属太仓州管辖。鸦片战争以后,一八四二年清政府和英国签订《南京条约》,规定上海为对外开放的五个通商口岸之一,次年正式开埠。一九二八年析上海县北部和宝山县南部设市,其后市区迅速扩展,人口急剧增长,上海人的祖籍也就渐趋复杂。由于外地话(主要是邻近地区的其他吴方言如苏州话、宁波话等)和普通话的双重影响等原因,近一个世纪以来的上海话发展比较迅速。

上海市区现设十二个行政区,它们是:

- (1)黄浦区 (2)南市区 (3)卢湾区 (4)徐汇区 (5)长宁区 (6)闸北区
(7)静安区 (8)虹口区 (9)杨浦区 (10)普陀区 (11)吴淞区 (12)闵行区

其中吴淞区、闵行区为一九八〇年、一九八一年新成立的两个区。吴淞区地处宝山县北部,区内居民一部分为原宝山县人,通用本地话;另一部分是从上海市区迁去的,通用市内上海话。闵行区地处上海县南部,区内居民一部分为原上海县人,通用本地话;另一部分也是从上海市区迁去的,通用市内上海话。

上海郊区分为十个县,它们是:

- (1)上海县 (2)嘉定县 (3)宝山县 (4)川沙县 (5)南汇县
(6)奉贤县 (7)松江县 (8)金山县 (9)青浦县 (10)崇明县

上海市区和郊区的地理位置和行政区划分见本书所附《上海市全图》和《上海市市区图》。

一八五二年(清咸丰二年)上海人口为549 249人,到一九二〇年增至3 085 617人;一九三七年为3 775 371人;一九四七年为4 375 061人。根据《中国百科年鉴》(1984),上海市现有总人口为1 194万,其中市区人口为639.1万人。

壹·三 音标符号

本书标音符号以国际音标系统为基础,根据上海方言的实际情况加以补充。本节列出的国际音标,只限于本书里头用到的。

(一) 辅 音

本书所用辅音符号如下表:

方 法 \ 部 位			双 唇		唇 齿		舌尖前		舌面前		舌面中		舌面后 (舌根)		喉	
塞	清	不送气	p				t				c		k		ʔ	
		送气	p'				t'				c'		k'			
	浊	不送气	b				d				ɟ		(g)			
		送气														
塞擦	清	不送气					ts		tʃ							
		送气					ts'		tʃ'							
	浊	不送气					dz		dʒ							
		送气														
鼻			m				n		ɲ		ɳ		ŋ			
边							l									
擦	清		ɸ		f		s		ɕ		ç				h	
	浊		β		v		z		ʑ						ɦ	
无擦通音及半元音			w ɥ		ɹ						j					

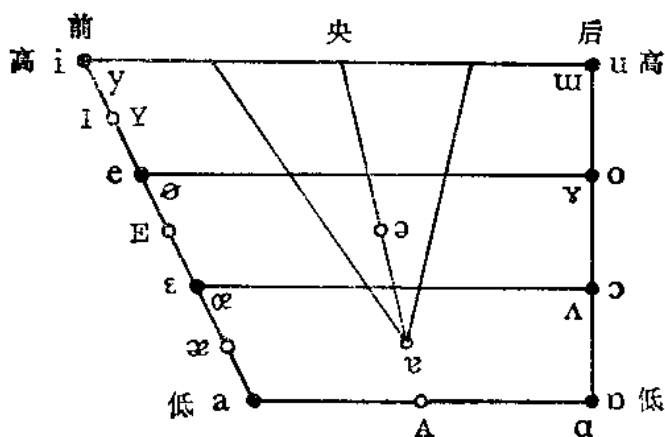
(二) 元 音

本书所用舌面元音符号如下页的元音图。图上八个标准元音用圆点表示，其他元音用圆圈表示。

鼻化元音用~表示，如 \tilde{a} 是 a 的鼻化音。

除元音图上的舌面元音外，还有两个舌尖前元音，用 $ɿ$ 表示舌尖前不圆唇元音，用 $ʮ$ 表示舌尖前圆唇元音。

元音图



(三) 声调符号

调值符号用五度制声调符号。字调的平均相对音高分成“低”、“半低”、“中”、“半高”、“高”五度，分别用 1、2、3、4、5 表示。调号拿竖线作比较线，边上加横线表示高低升降，轻声在竖线前头加圆点。本书所用声调符号如下(括弧中注明上海方言调类)：

- | | |
|-----------------|--------------|
| ↘ 53 调 | (上海市区中派阴平) |
| ↘ 31 调 | (上海市区闵行音系阳平) |
| ↘ 44 调 | (上海市区闵行音系阴上) |
| ↘ 34 调 | (上海市区中派阴去) |
| ↘ 435 调 | (上海市区吴淞音系阴去) |
| ↘ 335 调 | (上海市区闵行音系阴去) |
| ↘ 23 调 | (上海市区中派阳去) |
| ↘ 213 调 | (上海市区吴淞音系阳去) |
| ↘ 223 调 | (上海市区闵行音系阳去) |
| ↘ 224 调 | (上海市区浦东音系阳去) |
| ↘ 55 短调, 可写作 55 | (上海市区中派阴入) |
| ↘ 12 短调, 可写作 12 | (上海市区中派阳入) |

以上调值符号都写在比较线左边，表示是本调。连读变调一律写在比较线的右边。本书所用上海市区方言连读变调的符号如下：

- | | | |
|---------|--------|--------|
| ↘ 55 调 | ↘ 53 调 | ↘ 44 调 |
| ↘ 34 调 | ↘ 33 调 | ↘ 23 调 |
| ↘ 223 调 | ↘ 22 调 | ↘ 21 调 |
| ↘ 11 调 | ↘ 55 调 | ↘ 53 调 |
| ↘ 44 调 | ↘ 33 调 | ↘ 23 调 |
| ↘ 22 调 | ↘ 21 调 | ↘ 11 调 |
| ↘ 轻声 | | |

调类符号用发圈法表示。标法如下：

原
书
缺
页

原
书
缺
页

原
书
缺
页